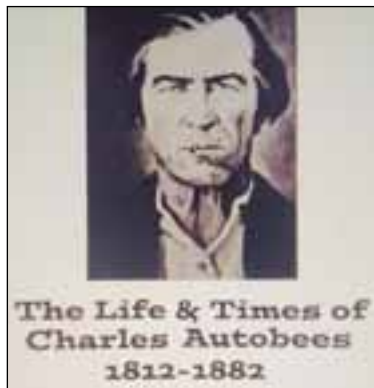


LaVozColorado

VOL. XLIX NO. 17

National Association of Hispanic Publications

April 26, 2023



PUEBLO/SOCO

Pueblo

Statue unveiling of pioneers Charles Autobee, Teresita Sandoval and Marcelino Baca. on Saturday, May 6th.

Page 7

LAVOZCOLORADO ENDORSEMENT

PUBLISHER'S NOTE:

President Barack Obama did not impress this publisher in his first run for president. Then, I believed he lacked experience, but could be a future presidential contender. President Obama later convinced many of his leadership and that he could be a president for everyone. I endorsed his candidacy in 2012. Much like Obama, Denver Mayor candidate, Kelly Brough has convinced me that Denver is ready for a first-time female mayor for the people. Brough has all the characteristics of an effective leader, is experienced, approachable, a candidate everyday families can relate to, humble, and our choice for Denver's next Mayor!

NOTA DEL EDITOR:

El presidente Barack Obama no impresionó a esta editora en su primera candidatura a la presidencia. Entonces, creí que le faltaba experiencia, pero que podría ser un futuro candidato presidencial. El presidente Obama luego convenció a muchos de sus líderes de que podía ser un presidente para todos. Respaldé su candidatura en el 2012. Al igual que Obama, la candidata a alcalde de Denver, Kelly Brough me convenció de que Denver está listo para una alcaldesa por primera vez para el pueblo. Brough tiene todas las características de un líder eficaz, tiene experiencia, es accesible, es un candidato con el que las familias se pueden relacionar todos los días, es humilde y nuestra elección para el próximo alcalde de Denver!



Photo courtesy: Kelly Brough for Mayor

LaVozColorado endorses Kelly Brough for Denver Mayor

ERNEST GURULÉ

The 'Great Pandemic,' the name history will no doubt stamp on the virus that brought the nation to its knees for the better part of two years, is now mostly behind us. But like a 500-year-flood or once-in-a-century blizzard, its toll--human and economic--was epic. Our city, Denver, navigated the nightmare as well as any, but there is still much work to do.

The job of returning Denver to full wellness and its perch as one of the country's vibrant economic hubs will fall on the person it chooses for its next mayor. Fortunately, voters will have a choice between two excellent candidates. The person they choose will be challenged with rising crime, a growing homeless and unhoused population, revitalizing center city, perhaps, repurposing

CONTINUED ON PAGE 8 >>

LaVozColorado respalda a Kelly Brough para alcalde de Denver

LaVozColorado respalda a Kelly Brough para alcalde de Denver La 'Gran Pandemia', el nombre que la historia sin duda estampará en el virus que puso de rodillas a la nación durante la mayor parte de dos años, ahora ha quedado atrás. Pero como una inundación de 500 años o una ventisca de una vez en un siglo, su costo (humano y económico) fue épico. Nuestra ciudad, Denver, atravesó la pesadilla tan bien como cualquiera, pero aún queda mucho trabajo por hacer.

El trabajo de devolver a Denver su pleno bienestar y su posición como uno de los centros económicos vibrantes del país recaerá en la persona que elija para su próximo alcalde. Afortunadamente, los votantes podrán elegir entre dos excelentes candidatos. La persona que elijan enfrentará el desafío del aumento de la delincuencia, una creciente población de personas sin hogar, la revitalización del centro de la ciudad, tal vez, la reutilización de muchos de los edificios que ahora son versiones escasas de sus versiones anteriores a COVID

CONTINUA EN PÁGINA 11 >>

www.lavozcolorado.com

LaVozColorado



Denver Press Club honors Steve Lopez

JOSEPH RIOS

Los Angeles Times journalist and columnist Steve Lopez became the first Hispanic American to win the Damon Runyon Award from the Denver Press Club earlier this month.

The award was presented at the Damon Runyon Award banquet — Colorado's premier journalist event that celebrates modern-day story telling. The banquet is named after Damon Runyon, who started his career in journalism in Pueblo and later went on to author the stories in the Tony Award-winning Broadway musical "Guys and Dolls."

The Runyon award is the Denver Press Club's highest honor, according to a release. Other journalists who have been awarded the honor include Jimmy Breslin, Mike Royko, Molly Ivins, Herb Caen, Pete Hamill, Ted Turner, Maureen Dowd, and countless others.

"From transformative work in Philadelphia, Oakland, and in his 22 years at The Los Angeles Times, Steve Lopez demonstrates an unparalleled prescience in tackling the issues that every community in America now talks about every day," said Marianne Goodland, president of the Denver Press Club in the release. "It's a joy to welcome him to Denver to celebrate his significant contributions to our craft — and our communities."

Lopez is a four-time Pulitzer Prize finalist and has been a columnist for the Los Angeles Times since 2021. His columns about his relationship with Nathaniel Ayers — a homeless Julliard-trained musician with schizophrenia — eventually became the subject of Lopez's New York Times

bestseller "The Soloist." The book inspired the film "The Soloist" in which Robert Downey Jr. plays Lopez.

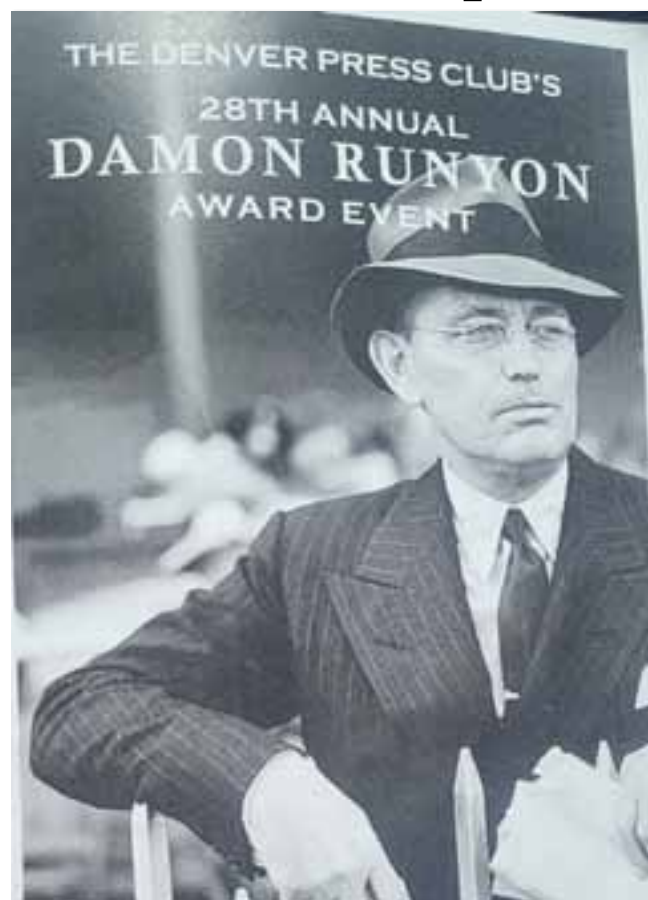
Throughout his career, Lopez has chronicled hidden, deep-seated challenges like homelessness, housing, income inequality, and elder care. His work has also been featured in the San Jose Mercury News, the Oakland Tribune, Sports Illustrated, Time, Life, Entertainment Weekly, and the Philadelphia Inquirer. Lopez also wrote the novels "Third and Indiana," "The Sunday Macaroni Club," and "In the Clear."

Denver Mayor Michael Hancock proclaimed April 14 as "Steve Lopez Day" in the City and County of Denver to celebrate Lopez's award from the Denver Press Club.

Each year, the Damon Runyon Award Banquet funds scholarships for Colorado journalism students — including the John C. Ensslin Award of \$3,000. This year's event took place at the Hilton Garden Inn.

The Denver Press Club was established in 1867 and is the oldest continuously operated press club in the United States, the release reads. The nonprofit's mission is to foster and further the work of the free press, where the honest and open discussion of the issues of the day are encouraged in an environment of respect and dignity, where all members and guests feel welcome, the organization's website reads.

The club is located at 1330 Glenarm Place, and the building was added to the National Register of Historic Places in 2017. To read Lopez's work, visit www.latimes.com/people/steve-lopez.



La Voz Colorado Staff Photo

Denver Press Club honra a Steve López

El periodista y columnista de Los Angeles Times, Steve Lopez, se convirtió a principios de este mes en el primer hispanoamericano en ganar el premio Damon Runyon del

Denver Press Club.

El premio se entregó en el banquete de premios Damon Runyon, el principal evento de periodistas de Colorado que celebra la narración de historias modernas. El banquete lleva el nombre de Damon Runyon, quien comenzó su carrera periodística en Pueblo y luego escribió las historias del musical de Broadway "Guys and Dolls", ganador del premio Tony.

El premio Runyon es el mayor honor del Denver Press Club, según un comunicado. Otros periodistas que han recibido el honor incluyen a Jimmy Breslin, Mike Royko, Molly Ivins, Herb Caen, Pete Hamill, Ted Turner, Maureen Dowd y muchos otros.

"Desde el trabajo transformador en Filadelfia, Oakland y en sus 22 años en Los Angeles Times, Steve Lopez demuestra una presciencia sin igual al abordar los problemas de los que cada comunidad en Estados Unidos ahora habla todos los días", dijo Marianne Goodland, presidenta del Denver Press Club en el comunicado. "Es un placer darle la bienvenida a Denver para celebrar sus importantes contribuciones a nuestro oficio y a nuestras

comunidades".

López es cuatro veces finalista del Premio Pulitzer y ha sido columnista de Los Angeles Times desde el 2021. Sus columnas sobre su relación con Nathaniel Ayers, un músico sin hogar entrenado en Julliard con esquizofrenia, finalmente se convirtió en el tema del éxito de ventas de López en el New York Times. "El solista." El libro inspiró la película "The Soloist" en la que Robert Downey Jr. interpreta a López.

A lo largo de su carrera, López ha narrado desafíos ocultos y profundamente arraigados, como pordiosero, la vivienda, la desigualdad de ingresos y el cuidado de los ancianos. Su trabajo también ha aparecido en San Jose Mercury News, Oakland Tribune, Sports Illustrated, Time, Life, Entertainment Weekly y Philadelphia Inquirer. López también escribió las novelas "Third and Indiana", "The Sunday Macaroni Club" e "In the Clear".

El alcalde de Denver, Michael Hancock, proclamó el 14 de abril como el "Día de Steve López" en la ciudad y el condado de Denver para celebrar el premio de López del Denver Press Club.

Cada año, el Banquete del Premio Damon Runyon financia becas para estudiantes de periodismo de Colorado, incluido el Premio John C. Ensslin de tres mil dólares. El evento de este año tuvo lugar en el Hilton Garden Inn.

El Denver Press Club se estableció en 1867 y es el club de prensa en funcionamiento continuo más antiguo de los Estados Unidos, se lee en el comunicado. La misión de la organización sin fines de lucro es fomentar y promover el trabajo de la prensa libre, donde se fomenta la discusión honesta y abierta de los temas del día en un ambiente de respeto y dignidad, donde todos los miembros e invitados se sienten bienvenidos, dice el sitio web de la organización.

El club está ubicado en 1330 Glenarm Place y el edificio se agregó al Registro Nacional de Lugares Históricos en el 2017. Para leer el trabajo de López, visite <https://www.latimes.com/people/steve-lopez>.

Dear Community Members,
Children's Hospital Colorado invites you, as a valued member of the communities we serve, to participate in a meeting regarding our Community Benefit and Hospital Transformation Program work. In the meeting, we will share our efforts to understand and address community health needs and welcome your feedback. The meeting will be held via Zoom (dial-in option available) and you can participate in English, Spanish.

Please use the link below, or scan the QR code, to register for the time that works best for you:

Wednesday, May 10, 2023

10:30 AM - 11:30 AM

Thank you for partnering with us to meet our communities' needs!

communitybenefit@childrenscolorado.org

Estimados Integrantes en la Comunidad,
Children's Hospital Colorado los invitan, como nuestros valiosos integrantes en las comunidades que atendemos, a participar en una reunión relacionada con nuestro Beneficio Comunitario y trabajo en el programa de transformación hospitalario. En la reunión, comoartiremos nuestros esfuerzos por comprender y atender las necesidades sanitarias de ala comunidad y agradeceremos sus comentarios.

La reunión se realizará mediante Zoom (opción de acceso telefónico disponible) y pueden participar en inglés y español.

sirvanse utilizar el registrarse a la hora que mejor les convenga:

Miércoles 10 de Mayo, 2023

7:00 PM - 8:00 PM

¡Gracias por asociarse con nosotros para satisfacer las necesidades de nuestras comunidades!

**Celebrating 49 years as Colorado's
number one Bilingual Newspaper**
www.lavozcolorado.com

Colorado, Japan agree to mutually simplify driver license issuance procedures

The State of Colorado and Japan have agreed to simplify the process of issuing driver licenses to those who are licensed to drive on the other side of the road and planet.

The Colorado Division of Motor Vehicles is pleased to announce that it signed a memorandum of cooperation with the Consulate-General of Japan in Denver on Monday, April 24 at its main office in Lakewood.

The agreement, effective April 24, enables those with valid Japan or Colorado driver licenses, who meet all other requirements, to obtain a driver license in the corresponding country without having to take the driving or written tests. The DMV conducted a thorough analysis to confirm that Japan's written and driving tests were as stringent as Colorado's testing requirements.

The Japanese population in Colorado is estimated to be about 4,900 people, and Japan is Colorado's 6th largest trading partner.

Colorado has similar agreements with Canada, France, Germany, South Korea and Taiwan.



Photo courtesy: Derek Kuhn/CDOR Photo

The Colorado Division of Motor Vehicles signed a memorandum of cooperation with the Consulate-General of Japan in Denver on Monday, April 24, 2023 at its main office in Lakewood. The agreement enables those with valid Japan or Colorado driver licenses, who meet all other requirements, to obtain a driver license in the corresponding country without having to take the driving or written tests. Pictured from left, Consul General Yoichi Mikami, Consul Keiko Furutani, both of the Consulate-General of Japan in Denver; Colorado Department of Revenue Executive Director Mark Ferrandino and Colorado Division of Motor Vehicles Senior Director Electra Bustle.



Photo courtesy: Derek Kuhn/CDOR Photo

Consul General Yoichi Mikami, of the Consulate-General of Japan in Denver, and Colorado Department of Revenue Executive Director Mark Ferrandino shake hands after signing a reciprocity agreement on Monday, April 24, 2023 at CDOR's main office in Lakewood. They signed a memorandum of cooperation that enables those with valid Japan or Colorado driver licenses, who meet all other requirements, to obtain a driver license in the corresponding country without having to take the driving or written tests.

Colorado y Japón acuerdan simplificar mutuamente los procedimientos de emisión de licencias de conducir

El estado de Colorado y Japón acordaron simplificar el proceso de emisión de licencias de conducir para aquellos que tienen licencia para conducir al otro lado de la carretera y del planeta.

La División de Vehículos Motorizados de Colorado se complace en anunciar que firmó un memorando de cooperación con el Consulado General de Japón en Denver el

lunes 24 de abril en su oficina principal en Lakewood.

El acuerdo, que entró en vigor el 24 de abril, permite que aquellos con licencias de conducir válidas de Japón o Colorado, que cumplan con todos los demás requisitos, obtengan una licencia de conducir en el país correspondiente sin tener que tomar las pruebas escritas o de manejo. El DMV realizó un análisis exhaustivo para confirmar que

las pruebas escritas y de manejo de Japón eran tan estrictas como los requisitos de prueba de Colorado.

Se estima que la población japonesa en Colorado es de unas 4,900 personas, y Japón es el sexto socio comercial más grande de Colorado.

Colorado tiene acuerdos similares con Canadá, Francia, Alemania, Corea del Sur y Taiwán.

www.lavozcolorado.com • 12021 Pennsylvania St., Ste. 201 Thornton, CO. 80241 • 303-936-8556 • News@lavozcolorado.com

Cinco de Mayo

MAY 6-7
10AM - 8PM

Civic Center Park

Free Admission

THREE STAGES WITH LIVE PERFORMANCES
KIDS ACTIVITIES • LOWRIDER CAR SHOW
PARADE • TACO EATING CONTEST
CHIHUAHUA RACES • FEATURED EXHIBITS

cincodemayodenver.com

City of Pueblo discounts opportunities for dumping and clean up

The City of Pueblo announced the spring "Team Up to Clean Up" event, offering residents a no-cost and convenient opportunity to dispose of large household items and yard debris at the Colorado State Fairgrounds. The event takes place on Saturday, May 6 from 8:00 a.m. until 3:00 p.m. In addition to the free trash services for Pueblo residents, individuals may receive a free energy efficiency weatherization kit and light bulbs from Black Hills Energy while supplies last.

"The City of Pueblo is happy to offer this no-cost event to the public to make clean up and dumping trash more convenient," said Director of Public Works Andrew Hayes. "This event was very successful last year, and we know residents look forward to this opportunity."

Entry to the Colorado State Fairgrounds will take place through Gate 3 on Mesa Avenue and Gate 9 on Beulah Avenue. Traffic will be routed through the Fairgrounds to the drop-off location and exit through Gate 5 on Prairie Avenue. Normal traffic patterns may be adjusted in these areas and signs will be posted to help drivers navigate to the entrances at each site.

Each household is limited to one pickup-sized truckload only and residents are encouraged to bring the following: furniture, mattresses, carpet, used tires, yard waste and other large items. Yard waste that is easily packed in trash bags or boxes is preferred. A limit of five tires per household will be accepted and the tires must be removed from the rims.

Vehicles with building materials including concrete, soil, or rocks or any industrial or commercial waste will be

turned away. Hazardous materials, appliances, televisions, computers, and other electronics may not be disposed of during this event.

In addition to the "Team Up to Clean Up" event the City of Pueblo has partnered with Waste Connections from May 8 until May 20 for the spring clean up "Discount Days." This offers 50 percent discounts for City of Pueblo residents to utilize the Waste Connections Southside Landfill to make dumping more affordable. Solid waste, trash, yard trimmings, mattresses and box springs are accepted. All loads must be covered and secured to receive the discount.

"We are glad to partner with the Waste Connections Southside Landfill to make dumping more affordable to our residents," said Hayes. "Citizens just need to bring a valid photo ID or ID with current utility bill to take advantage of this offer."

Waste Connection Southside Landfill hours are Monday through Friday from 7:00 a.m. until 5:00 p.m. and Saturday beginning at 8:00 a.m. until 1:00 p.m. Appliances, electronics, liquids, paint, tires, hazardous waste, construction demolition or roofing materials are not permitted as part of this discount offering. Both the spring clean up "Discount Days" and the "Team Up to Clean Up" event strive to relieve the cost burden of trash disposal.

Volunteers are needed with the "Team Up to Clean Up" event for help with unloading items from vehicles, placing items in dumpsters, directing traffic, and for providing information to the public. Volunteers can contact Director of Public Affairs for the City of Pueblo, Haley Sue Robinson at hrobinson@pueblo.us or 719-553-2613 for more information.

La ciudad de Pueblo ofrece oportunidades para tirar basura y limpiar

La ciudad de Pueblo anunció el evento de primavera "Team Up to Clean Up", que ofrece a los residentes una oportunidad conveniente y sin costo para deshacerse de artículos domésticos grandes y desechos del jardín en el recinto ferial del estado de Colorado. El evento se lleva a cabo el sábado 6 de mayo desde las 8:00 am hasta las 3:00 pm. Además de los servicios gratuitos de basura para los residentes de Pueblo, las personas pueden recibir un kit de climatización de eficiencia energética y focos de luz de Black Hills Energy hasta agotar existencias.

"La Ciudad de Pueblo se complace en ofrecer este evento sin costo al público para que limpiar y tirar la basura sea más conveniente", dijo el Director de Obras Públicas Andrew Hayes. "Este evento fue muy exitoso el año pasado y sabemos que los residentes esperan esta oportunidad".

La entrada a Colorado State Fairgrounds se realizará a través de la Puerta 3 en Mesa Avenue y la Puerta 9 en Beulah Avenue. El tráfico se enrutará a través de Fairgrounds hasta el lugar de entrega y saldrá por la Puerta 5 en Prairie Avenue. Los patrones normales de tráfico pueden ajustarse en estas áreas y se colocarán letreros para ayudar a los conductores a navegar hacia las entradas en cada sitio.

Cada hogar está limitado a una carga de camión del tamaño de una camioneta y se alienta a los residentes a traer lo siguiente: muebles, colchones, alfombras, llantas usadas, desechos de jardín y otros artículos grandes. Se prefieren los desechos de jardín que se empaquetan fácilmente en bolsas o cajas de basura. Se aceptará un límite de cinco llantas por hogar y se deben quitar las llantas de los rines.

Se rechazarán los vehículos con materiales de construcción que incluyen concreto, tierra o rocas o cualquier desecho industrial o comercial. No se pueden desechar materiales peligrosos, electrodomésticos, televisores, computadoras y otros dispositivos electrónicos durante este evento.

Además del evento "Team Up to Clean Up", la ciudad de Pueblo se asoció con Waste Connections del 8 al 20 de mayo para los "Discount Days" de limpieza de primavera. Esto ofrece descuentos del 50 por ciento para los residentes de la Ciudad de Pueblo que utilizan el Relleno Sanitario de Waste Connections Southside para que el vertido sea más asequible. Se aceptan desechos sólidos, basura, recortes de jardín, colchones y box springs. Todas las cargas deben estar cubiertas y aseguradas para recibir el descuento.

"Nos complace asociarnos con Waste Connections Southside Landfill para hacer que el vertido sea más ase-

Our Government Nuestro Gobierno



White House

President Biden's statement on the situation in Sudan: "On my orders, the United States military conducted an operation to extract U.S. Government personnel from Khartoum. I am proud of the extraordinary commitment of our Embassy staff, who performed their duties with courage and professionalism and embodied America's friendship and connection with the people of Sudan. I am grateful for the unmatched skill of our service members who successfully brought them to safety. And I thank Djibouti, Ethiopia, and Saudi Arabia, which were critical to the success of our operation."

Casa Blanca

Declaración del presidente Biden sobre la situación en Sudán: "Bajo mis órdenes, el ejército de los Estados Unidos llevó a cabo una operación para sacar al personal del gobierno de los Estados Unidos de Jartum. Estoy orgulloso del extraordinario compromiso de nuestro personal de la Embajada, que cumplió con sus funciones con valentía y profesionalismo y personificó la amistad y la conexión de Estados Unidos con el pueblo de Sudán. Estoy agradecido por la habilidad inigualable de nuestros miembros del servicio que los llevaron a un lugar seguro. Y agradezco a Djibouti, Etiopía y Arabia Saudita, que fueron fundamentales para el éxito de nuestra operación".



Colorado Governor

Colorado Governor Jared Polis and the Colorado Department of Labor and Employment announced today that the state's unemployment rate has fallen again to 2.8 percent. "Colorado's strong economy continues to grow faster than other states, more women are returning to the workforce, and our unemployment rate remains significantly lower than the national average. In partnership with the legislature, we are saving Coloradans money and ensuring everyone can get the skills and training they need to fill in-demand jobs, earning a good living and meeting workforce needs now and for the future," said Gov. Polis.

Gobernador de Colorado

El gobernador de Colorado, Jared Polis, y el Departamento de Trabajo y Empleo de Colorado anunciaron hoy que la tasa de desempleo del estado ha vuelto a caer al 2,8 por ciento. "La sólida economía de Colorado continúa creciendo más rápido que otros estados, más mujeres están regresando a la fuerza laboral y nuestra tasa de desempleo sigue siendo significativamente más baja que el promedio nacional. En asociación con la legislatura, estamos ahorrando dinero a los habitantes de Colorado y asegurándonos de que todos puedan obtener las habilidades y la capacitación que necesitan para ocupar los puestos de trabajo más solicitados, ganarse bien la vida y satisfacer las necesidades de la fuerza laboral ahora y en el futuro", dijo el gobernador Polis.



Denver Mayor

The City and County of Denver has agreed to make changes to how it oversees and tracks its response to unauthorized encampments following the results of a city audit. The audit report and its recommendations released today center on a need to refine and clarify policies, procedures and data-tracking related to Denver's encampment response efforts to ensure the city remains compliant with legal requirements and treats people experiencing homelessness equitably. "Chronic unsheltered homelessness is the most complex issue any city will manage, and we appreciate the audit team, over the course of many months, taking a hard look at how our city is approaching the challenge of encampments," said Mayor Michael B. Hancock.

Alcade de Denver

La ciudad y el condado de Denver acordaron realizar cambios en la forma en que supervisa y rastrea su respuesta a los campamentos no autorizados luego de

LaVozColorado

LaVozColorado is the premier bilingual newspaper serving Colorado's Hispanic community with 49 years of continuous publication. LaVozColorado is published by La Voz Publishing Company, Inc.

www.lavozcolorado.com

Publisher/Editor

Pauline Rivera

Contributing Writers

David Conde
Ernest Gurulé
Joseph Rios
Brandon Rivera

Contributing Photographer

Daryl Padilla

Production & Social Media

Brandon Rivera
Diana Russell

Classified Sales

Romelia Ulibarri

Translations

Romelia Ulibarri

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241

Phone: 303-936-8556

Editorial/Classifieds Fax : 720-889-2455

Editorial Email: news@lavozcolorado.com

Display Ads Email: advertising@lavozcolorado.com

Classifieds Email: classsales@lavozcolorado.com

Arts & Entertainment Email: attractions@lavozcolorado.com

DEADLINES

Display AdvertisingFri., 4 p.m.

Classified AdvertisingFri., 4 p.m.

News, Features, PhotosFri., 4 p.m.





Harry Belafonte

March 1, 1927 - April 25 2023

Photo courtesy: Barack Obama Twitter

JOSEPH RIOS

Africa

Mass graves discovered in Kenya
Fourteen graves holding nearly 60 bodies were discovered in the middle of a forest near Kenya's coast. The bodies are believed to be parishioners of the Good News International Church. Parishioners are believed to have been persuaded to starve themselves in order to reach heaven. The Red Cross said that 112 people have been missing. The church's pastor, Makenzie Nthenge, was charged in connection with the deaths of two children whose parents joined his church.

Violence in Sudan impacts animal rescue centre - The Sudan Animal Centre said it is running low on food for lions that live in a wildlife reserve near the capital of Khartoum. The Centre also noted that it doesn't have access to electricity to power safety fences around enclosures. In total, the reserve is home to 25 lions and other animals like gazelles, camels, monkeys, hyenas, and birds.

Asia

India population set to surpass China - The United Nations said that India will overtake China for the world's largest population by the end of this week. The country's population is expected to reach 1,425,775,850 people. China and India have accounted for over a third of the global population for more than 70 years. For the first time since 1961, China's population shrank last year.

Australia looks to purchase long range missiles - An Australian defense review is recommending that the country purchases longer range missiles to counter threat from China. Australia plans to spend \$12 billion to carry out the review's recommendations. Recently, there has been increasing regional tension over China's stance toward Taiwan. In 2022, a think tank report warned of a worst-case scenario for Australia's military in which China took control of territory in the near region during a possible war over Taiwan.

Europe

Spain exhumes remains of fascist leader - The remains of José Antonio Primo de Rivera, Spain's fascist leader, were exhumed and moved to a less prominent cemetery. The decision to remove his remains was made as part of Spain's effort to face its legacy of the country's civil war

and dictatorship. His remains were previously in a mausoleum, and Primo de Rivera's modern-day supporters clashed with police outside the cemetery.

Evacuation ordered in Russian city At least 3,000 people were evacuated from their homes in the Russian city of Belgorod. The evacuation was ordered after an undetonated explosive was found. Russia also accidentally dropped a bomb on the same city recently, damaging houses and causing injuries. The undetonated explosive was found in the area where the bomb was accidentally dropped.

Latin America

Former Peru president to be extradited from United States - Former Peru President Alejandro Toledo surrendered to American authorities and will now be extradited to Lima. He is accused of taking \$20 million in bribes from a Brazilian construction company while in office. Toledo fled to the United States years ago and was arrested after Peru requested assistance from American authorities. He is accused of receiving the bribe money in exchange for awarding public works contracts. Toledo faces 20 years in prison.

Migrants demand justice in Mexico
Thousands of migrants marched through southern Mexico to demand the end of detention centers. Recently, 40 people were killed when a fire sparked at a detention facility last month. The march started in the city of Tapachula, and demonstrators are hoping to reach Mexico City in 10 days. Most of the protesters are from Central America, Cuba, Venezuela, Ecuador, and Colombia.

North America

Pearl Harbor survivor dies - Kenton Potts, one of the last two survivors from a battleship sunk during Japan's attack on Pearl Harbor, has died. Potts was 102 and was a crane operator taking supplies to the USS Arizona when Japan attacked in 1941. He enlisted in the U.S. Navy in 1939 and used his boat to rescue sailors that had been thrown into the water at the time of the attack. Lou Conter of Arizona, California is the only other remaining survivor.

Bed Bath & Beyond files for bankruptcy - Bed Bath & Beyond filed for bankruptcy protection, saying it will implement an orderly wind down of its business. By June, the company plans to close all 475 of its remaining stores. The store was popular for household goods but failed to compete with the rise of online shopping. In the 2010s, Bed Bath & Beyond was the largest home furnishing retailer in the United States.

África

Descubren fosas comunes en Kenia
Catorce tumbas con casi 60 cuerpos fueron descubiertas en medio de un bosque cerca de la costa de Kenia. Se cree que los cuerpos son feligreses de la Iglesia Good News International. Se cree que los feligreses fueron persuadidos de morir de hambre para llegar al cielo. La Cruz Roja dijo que 112 personas están desaparecidas. El pastor de la iglesia, Makenzie Nthenge, fue acusado en relación con la muerte de dos niños cuyos padres se unieron a su iglesia.

Violencia en Sudán impacta centro de rescate de animales - El Centro de Animales de Sudán dijo que se está quedando sin comida para los leones que viven en una reserva de vida silvestre cerca de la capital, Jartum. El Centro también señaló que no tiene acceso a la electricidad para alimentar las cercas de seguridad alrededor de los recintos. En total, la reserva alberga 25 leones y otros animales como gacelas, camellos, monos, hienas y pájaros.

Asia

La población de la India superará a la de China - Las Naciones Unidas dijeron que India superará a China como la población más grande del mundo a finales de esta semana. Se espera que la población del país llegue a 1.425.775.850 personas. China e India han representado más de un tercio de la población mundial durante más de 70 años. Por primera vez desde 1961, la población de China se redujo el año pasado.

Australia busca comprar misiles de largo alcance - Una revisión de la defensa australiana recomienda que el país compre misiles de mayor alcance para contrarrestar la amenaza de China. Australia planea gastar 12 mil millones de dólares para llevar a cabo las recomendaciones de la revisión. Recientemente, ha habido una creciente tensión regional sobre la postura de China hacia Taiwán. En el 2022, un informe de un grupo de expertos advirtió sobre el peor de los casos para el ejército de Australia en el que China tomaría el control del territorio en la región cercana durante una posible guerra por Taiwán.

Europa

España exhuma restos de líder fascista - Los restos de José Antonio Primo de Rivera, líder fascista de España, fueron exhumados y trasladados a un cementerio menos prominente. La decisión de retirar sus restos se tomó como parte del esfuerzo de España por enfrentar el legado de la guerra civil y la dictadura del país. Sus restos estuvieron previamente en un mausoleo, y los partidarios modernos de Primo de Rivera se enfrentaron con la policía fuera

del cementerio.

Ordenan evacuación en ciudad rusa
Al menos tres mil personas fueron evacuadas de sus hogares en la ciudad rusa de Belgorod. La evacuación se ordenó luego de que se encontrara un explosivo sin detonar. Rusia también arrojó accidentalmente una bomba en la misma ciudad recientemente, dañando casas y causando heridos. El explosivo sin detonar se encontró en el área donde se arrojó accidentalmente la bomba.

Latinoamérica

Ex presidente de Perú será extraditado desde Estados Unidos - El ex presidente peruano Alejandro Toledo se entregó a las autoridades estadounidenses y ahora será extraditado a Lima. Está acusado de recibir 20 millones de dólares en sobornos de una empresa constructora brasileña mientras ocupaba el cargo. Toledo huyó a Estados Unidos hace años y fue arrestado luego de que Perú solicitara ayuda a las autoridades estadounidenses. Se le acusa de recibir el dinero de los sobornos a cambio de adjudicar contratos de obras públicas. Toledo se enfrenta a 20 años de prisión.

Migrantes exigen justicia en México - Miles de migrantes marcharon por el sur de México para exigir el fin de los centros de detención. Recientemente, 40 personas murieron cuando se desató un incendio en un centro de detención el mes pasado. La marcha comenzó en la ciudad de Tapachula y los manifestantes esperan llegar a la Ciudad de México en 10 días. La mayoría de los manifestantes son de Centroamérica, Cuba, Venezuela, Ecuador y Colombia.

Norteamérica

Muere superviviente de Pearl Harbor - Kenton Potts, uno de los dos últimos supervivientes de un acorazado hundido durante el ataque japonés a Pearl Harbor, ha muerto. Potts tenía 102 años y era un operador de grúa que llevaba suministros al USS Arizona cuando Japón atacó en 1941. Se alistó en la Marina de los EE.UU. en 1939 y usó su bote para rescatar a los marineros que habían sido arrojados al agua en el momento del ataque. Lou Conter de Arizona, California, es el único sobreviviente restante.

Bed Bath & Beyond se declara en bancarrota - Bed Bath & Beyond se declaró en bancarrota y dijo que implementará una liquidación ordenada de su negocio. Para junio, la compañía planea cerrar las 475 tiendas restantes. La tienda era popular por artículos para el hogar, pero no pudo competir con el auge de las compras en línea. En la década del 2010, Bed Bath & Beyond era el minorista de muebles para el hogar más grande de los Estados Unidos.

Montgomery, the cradle of Black Civil Rights Movement



David Conde

Montgomery, is the capital of the State of Alabama and has a historic association with the plight of African Americans. Incorporated in 1819, the city went on to become both the cradle of the Confederacy during the Civil War as well as the cradle of the Black Civil Rights Movement in modern times.

I had the occasion to be in Montgomery as part of a visit to Head Start educational campuses in Georgia, Florida and Alabama. Being in the city, the place where Martin Luther King led so many people for the sake of freedom, reminded me of the dark day of this icon's death.

On the afternoon of Thursday, April 4, 1968 I was on the campus of the University of Kansas wrapping up a day of study and preparing to attend a Bill Cosby show. It was a couple of hours before that event when we heard of the murder of Dr. King in Memphis.

Cosby attempted to do the show but had to stop after a short set. We knew that King's death was a profound loss to the Black community and to the country.

That moment 55 years ago stayed on my mind as I

visited Montgomery. We first went to see Senator Kirk Hatcher, a Black member of the Alabama legislature and a dear friend. He arranged for a public recognition of our group by the Senate followed by a private audience with him in one of the committee rooms. We discussed the historical significance of the city as well as unique places to take in.

Soon after its incorporation in 1819, Montgomery became a very important slave-trading community. It confirmed its role in this inhuman business when in 1833 the city banned free Black people from residing there and "enslavement was the only legally authorized status of African Americans in Montgomery."

We visited the Alabama River dock where slaves had been taken off ships and walked to warehouses to be prepared for their sale. There were four markets that sold slaves at the going rate of \$1,500 for a strong worker and \$3,000 for a one with artisan skills.

On February 4, 1861, the first six southern states succeeded from the Union and proclaimed Montgomery their national capital. Jefferson Davis was elected the President here and stayed in this city until the capital was moved to Richmond, Virginia.

Montgomery was also the site of the early Civil Rights

Movement. We had the opportunity to see the statue of Rosa Parks near the bus stop where she began her journey into history by refusing to move to the back of the bus and give up her seat on December 1, 1955.

What followed was her arrest and conviction and a successful bus boycott by the Black community that lasted for over a year from December 5, 1955 to December 20, 1956. A decade later Martin Luther King led three major voting rights marches from Selma to Montgomery.

The great civil rights victories achieved by the African American community in Montgomery and elsewhere however, represent only a beginning of a long journey. In this regard there is a saying, "the more things change, the more they stay the same."

While we were there as a Black State Secretary of Early Childhood Education, Dr. Barbara Cooper, was forced to resign because of statements about the effect of racism on children were found in a training manual distributed to teachers in the state. It is with heavy hearts that we continue the difficult journey.

David Conde, Senior Consultant
for International Programs

Montgomery, la cuna del Movimiento por los Derechos Civiles de los Negros

Montgomery, es la capital del estado de Alabama y tiene una asociación histórica con la difícil situación de los afroamericanos. Incorporada en 1819, la ciudad se convirtió tanto en la cuna de la Confederación durante la Guerra Civil como en la cuna del Movimiento por los Derechos Civiles de los Negros en los tiempos modernos.

Tuve la oportunidad de estar en Montgomery como parte de una visita a los campus educativos de Head Start en Georgia, Florida y Alabama. Estar en la ciudad, el lugar donde Martin Luther King condujo a tantas personas por el

bien de la libertad, me recordó el día oscuro de la muerte de este ícono.

La tarde del jueves 4 de abril de 1968 estaba en el campus de la Universidad de Kansas terminando un día de estudio y preparándome para asistir a un espectáculo de Bill Cosby. Fue un par de horas antes de ese evento que nos enteramos del asesinato del Dr. King en Memphis.

Cosby intentó hacer el programa, pero tuvo que detenerse después de un breve set. Sabíamos que la muerte de King fue una pérdida profunda para la comunidad negra y para el país.

Ese momento hace 55 años permaneció en mi mente mientras visitaba Montgomery. Primero fuimos a ver al Senador Kirk Hatcher, un miembro negro de la legislatura de Alabama y un querido amigo. Organizó un reconocimiento público de nuestro grupo por parte del Senado seguido de una audiencia privada con él en una de las salas del comité. Discutimos el significado histórico de la ciudad, así como los lugares únicos para visitar.

Poco después de su incorporación en 1819, Montgomery se convirtió en una comunidad de comercio de esclavos muy importante. Confirmó su papel en este negocio inhumano cuando en 1833 la ciudad prohibió que los negros libres residieran allí y "la esclavitud era el único estado legalmente autorizado de los afroamericanos en Montgomery".

Visitamos el muelle del río Alabama donde los esclavos fueron sacados de los barcos y caminamos a los almacenes para estar preparados

para su venta. Había cuatro mercados que vendían esclavos al precio actual de 1.500 dólares para un trabajador fuerte y tres mil dólares para uno con habilidades artesanales.

El 4 de febrero de 1861, los primeros seis estados del sur sucedieron a la Unión y proclamaron a Montgomery como su capital nacional. Jefferson Davis fue elegido presidente aquí y permaneció en esta ciudad hasta que la capital se trasladó a Richmond, Virginia.

Montgomery fue también el sitio del primer Movimiento de Derechos Civiles. Tuvimos la oportunidad de ver la estatua de Rosa Parks cerca de la parada de autobús donde comenzó su viaje a la historia al negarse a pasar a la parte trasera del autobús y ceder su asiento el 1º de diciembre de 1955.

Lo que siguió fue su arresto y condena y un exitoso boicot a los autobuses por parte de la comunidad negra que duró más de un año, del 5 de diciembre de 1955 al 20 de diciembre de 1956. Una década después, Martin Luther King encabezó tres importantes marchas por el derecho al voto desde Selma hasta Montgomery.

Sin embargo, las grandes victorias en derechos civiles logradas por la comunidad afroamericana en Montgomery y en otros lugares representan solo el comienzo de un largo viaje. Al respecto hay un dicho, "cuanto más cambian las cosas, más permanecen igual".

Mientras estábamos allí como Secretaria de Educación de la Primera Infancia del Estado Negro, la Dra. Barbara Cooper se vio obligada a renunciar debido a las declaraciones sobre el efecto del racismo en los niños que se encuentran en un manual de capacitación distribuido a los maestros en el estado. Es con el corazón apesadumbrado que continuamos el difícil viaje.

The views expressed by David Conde are not necessarily the views of La Voz Bilingüe. Comments and responses may be directed to News@lavozcolorado.com.

Las opiniones expresadas por David Conde no son necesariamente los puntos de vista de La Voz Bilingüe. Comentarios y respuestas se pueden dirigir a News@lavozcolorado.com



Salud provides quality, affordable medical, dental, behavioral health, and pharmacy services to keep you and your family healthy.

Enrollment assistance is available.

Salud brinda médicos, dentales, de salud mental y de farmacia accesibles y de calidad para mantenerlos a usted, y a su familia saludables.

La asistencia de inscripción está disponible.

Aurora	Fort Collins	Longmont
Brighton	Fort Lupton	Sterling
Commerce City	Fort Morgan	Trinidad
Estes Park	Frederick	

303-MYSALUD (697-2583)

saludclinic.org

Celebrating 49 years as Colorado's
number one Bilingual Newspaper
www.lavozcolorado.com

SOUTHERN COLORADO

El Sur de Colorado



Hispanic pioneers find their way into Pueblo's history

ERNEST GURULÉ

The city of Pueblo, after 153 years, will finally have on permanent display timeless and historic statues reflecting its historic, Hispanic pioneer roots. At 11:00 a.m., Saturday, May 6th, the official unveiling of three statues will take place at the Walk of Legends next to the El Pueblo Museum. The walkway connects to the Museum the original border between the U. S. and Mexico.

The statues are of Charles Autobee, Teresita Sandoval and Marcelino Baca. Their presence will shed light on three individuals whose roles in the city's founding have, for the most part, been under reported even among Pueblo natives. Of course, that would not include at least two descendants of one of the iconic bronzes.

Pueblo natives Jeanette Autobee Garcia and George Autobee have known of their long-ago relative for years. "It's hard to believe," said Garcia, "when you're in fourth grade that you have a relative who's in a book." Garcia's ancient relative, Charles Autobee, was a frontiersman trapper, scout and interpreter who makes a brief appearance in a long-ago Colorado History book once mandatory in state public school curriculum.

Garcia first learned of her legendary ancestor through stories her late father, Joe Autobee, would tell. The stories, told decades ago, still resonate and, in a mental transference, remind her of her own father. "His (Charles Autobee) personality was very much like my dad's. He was friends with many Indians... he was tall and a brilliant man who may have been illiterate in writing, but his sense of intelligence came across clearly to those who knew him."

Marine Corps veteran, George Autobee, who has even written a book about his trapper/scout relative, says the statue of Charles Autobee means he is finally getting the recognition he deserves. "To tell you the truth, his statue is long overdue. We (Hispanics) were the ones who settled this area and are finally getting recognition."

Born in 1812, the young Autobee made his way west

Los pioneros hispanos encuentran su camino en la historia de Pueblo

La ciudad de Pueblo, después de 153 años, finalmente tendrá en exhibición permanente estatuas históricas y atemporales que reflejen sus históricas raíces pioneras hispanas. A las 11 am del sábado 6 de mayo se realizará la develación oficial de tres estatuas en el Paseo de las Leyendas a un costado de El Pueblo Museo. La pasarela conecta al Museo la frontera original entre los EE.UU. y México.

Las estatuas son de Charles Autobee, Teresita Sandoval y Marcelino Baca. Su presencia arrojará luz sobre tres personas cuyo papel en la fundación de la ciudad ha sido, en su mayor parte, poco informado incluso entre los nativos de Pueblo. Por supuesto, eso no incluiría al menos dos descendientes de uno de los bronzes icónicos.

Los nativos de Pueblo, Jeanette Autobee García y George Autobee, han sabido de su pariente de hace mucho tiempo. "Es difícil de creer", dijo García, "cuando estás en cuarto grado que tienes un pariente que está en un libro". El anciano pariente de García, Charles Autobee, era un cazador, explorador e intérprete de la frontera que hace una breve aparición en un libro de Historia de Colorado de hace mucho tiempo que alguna vez fue obligatorio en el plan de estudios de las escuelas públicas estatales.

García se enteró por primera vez de su antepasado legendario a través de las historias que contaba su difunto padre, Joe Autobee. Las historias, contadas hace décadas, todavía resuenan y, en una transferencia mental, le recuerdan a su propio padre. "Su personalidad (Charles Autobee) era muy parecida a la de mi padre. Era amigo de muchos indios... era alto y un hombre brillante que tal vez no sabía

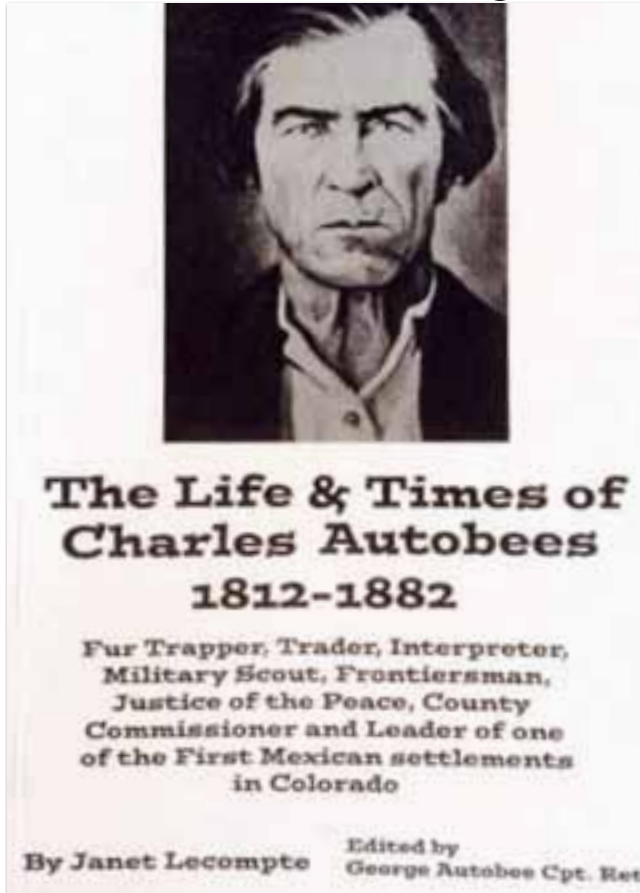


Photo courtesy: George Autobee

from St. Louis, Missouri. His life story reads almost as if written for Disney. It is said that Autobee, along with being an extraordinary trapper and fur trader, also sold whiskey up and down the Santa Fe Trail, from Taos all the way to what is now Pueblo. He also spoke several languages, including a variety of Native American dialects along with Spanish. Later in life, he became Huerfano County's first commissioner. He is also said to have married a number of times

escribir, pero su sentido de la inteligencia se transmitía claramente a quienes lo conocían".

El veterano del Cuerpo de Marines, George Autobee, que incluso ha escrito un libro sobre su pariente cazador/explorador, dice que la estatua de Charles Autobee significa que finalmente está recibiendo el reconocimiento que se merece. "Para decirte la verdad, su estatua está muy atrasada. Nosotros (los hispanos) fuimos los que colonizamos esta zona y finalmente estamos recibiendo reconocimiento".

Nacido en 1812, el joven Autobee se dirigió hacia el oeste desde St. Louis, Missouri. La historia de su vida se lee casi como si hubiera sido escrita para Disney. Se dice que Autobee, además de ser un extraordinario trampero y comerciante de pieles, también vendía whisky por el Camino de Santa Fe, desde Taos hasta lo que ahora es Pueblo. También hablaba varios idiomas, incluida una variedad de dialectos nativos americanos junto con el español. Más adelante en su vida, se convirtió en el primer comisionado de Huérfano County. También se dice que se casó varias veces con varias de sus novias nativas americanas.

Su bronce fue realizado por el destacado escultor Dustin Payne, famoso por sus numerosas representaciones de figuras icónicas del Oeste. El trabajo de Payne ganó una Medalla de Oro en el 2021 de Cowboy Artists of America.

La placa junto a la estatua de Teresita Sandoval contará la historia de una mujer nacida en Taos, Nuevo México, en 1811. Sandoval desempeñó muchos roles a lo largo de su vida, incluidos los de madre, agricultora, ganadera y comerciante empresarial cuyo negocio se realizaba a lo largo de el norte

with several of his brides Native American.

His bronze was done by noted sculptor, Dustin Payne, famous for his many portrayals of iconic Western figures. Payne's work earned him a 2021 Gold Medal from the Cowboy Artists of America.

The plaque next to the statue of Teresita Sandoval will tell the story of a woman born in Taos, New Mexico, in 1811. Sandoval wore many hats over her lifetime, including those of mother, farmer, rancher and entrepreneurial trader whose business was conducted across northern New Mexico and southern Colorado. She eventually settled permanently in what is now the city of Pueblo where she was instrumental in establishing the trading post that bears the name Fort El Pueblo. Her statue was sculpted by noted artist Deon Duncan.

Marcelino Baca was said to be not just a fur trapper, but "the best," in the business. Baca was born in 1808 in Taos, and hunted and traveled the Santa Fe Trail collecting his product and later selling it in the region and all the way to the north to what was then the very embryonic Fort Pueblo Trading Post. Baca died in 1894. His statue was done by noted San Luis artist Humberto Maestas.

Maestas, whose work has sold internationally and holds its own special spot in the Vatican, says creating Baca's image was a challenge because there is only one known photograph of the noted trapper and its quality reflects 19th century state of the art.

To create an image as close to real life as possible, Maestas bought a beaver hat to get that part of the piece correct. The face on the statue will be an amalgam of the real Baca and, because of the paucity of images to work with, Maestas himself. "So," the San Luis artist told the Alamosa Citizen, "Marcelino Baca forever in history will look like me." Maestas is also the artist responsible for San Luis' Stations of the Cross.

Funds for the three statues were raised by the Pueblo Urban Renewal Authority.

de Nuevo México y el sur de Colorado. Eventualmente se instaló permanentemente en lo que ahora es la ciudad de Pueblo, donde jugó un papel decisivo en el establecimiento del puesto comercial que lleva el nombre de Fort El Pueblo. Su estatua fue esculpida por el destacado artista Deon Duncan.

Se decía que Marcelino Baca no era solo un cazador de pieles, sino "el mejor" en el negocio. Baca nació en 1808 en Taos, y cazó y recorrió el camino de Santa Fe recolectando su producto y luego vendiéndolo en la región y todo el camino hacia el norte hasta lo que entonces era el muy embrionario Fort Pueblo Trading Post. Baca murió en 1894. Su estatua fue realizada por el destacado artista de San Luis Humberto Maestas.

Maestas, cuyo trabajo se ha vendido internacionalmente y tiene su propio lugar especial en el Vaticano, dice que crear la imagen de Baca fue un desafío porque solo hay una fotografía conocida del famoso trampero y su calidad refleja el estado del arte del siglo XIX.

Para crear una imagen lo más cercana posible a la vida real, Maestas compró un sombrero de castor para corregir esa parte de la pieza. El rostro de la estatua será una amalgama del Baca real y, debido a la escasez de imágenes con las que trabajar, del propio Maestas. "Entonces", dijo el artista de San Luis a Alamosa Citizen, "Marcelino Baca para siempre en la historia se parecerá a mí". Maestas es también el artista responsable del Vía Crucis de San Luis.

Los fondos para las tres estatuas fueron recaudados por la Autoridad de Renovación Urbana de Pueblo.

¿Que Pasa? what's happening?

community

Denver Botanic Gardens celebrates Día del Niño throughout the month of April with stories and planting kits available in the Helen Fowler Library. The Helen Fowler Library, located in the Gardens' new Freyer – Newman Center, is open Tuesday - Sunday 10 a.m. - 4 p.m. Admission to the library is free for the general public and members. No admission ticket is required for the following Día del Niño activities. Visit <https://bit.ly/41DVT07> for more information.



Photo courtesy: Denver Botanic Gardens

Denver Botanic Gardens celebra el Día del Niño durante todo el mes de abril con historias y kits de plantación disponibles en la Biblioteca Helen Fowler. La Biblioteca Helen Fowler, ubicada en el nuevo Freyer – Newman Center de los Jardines, está abierta de martes a domingo de 10 am a 4 pm. La entrada a la biblioteca es gratuita para el público en general y los socios. No se requiere boleto de admisión para las siguientes actividades del Día del Niño. Visita <https://bit.ly/41DVT07> para más información.

La ciudad de Pueblo descuenta oportunidades para tirar basura y limpiar

CONTINUA DE PÁGINA 4

quible para nuestros residentes”, dijo Hayes. “Los ciudadanos solo necesitan traer una identificación con foto válida o una identificación con una factura de servicios públicos actual para aprovechar esta oferta”.

El horario del relleno sanitario de Waste Connection Southside es de lunes a viernes de 7:00 a. m. a 5:00 p. m. y el sábado a partir de las 8:00 a. m. hasta la 1:00 p. m. Electrodomésticos, electrónicos, líquidos, pintura, llantas, desechos peligrosos, demolición de construcciones o materiales para techos no están permitidos como parte de esta oferta de descuento. Tanto los “Días de descuento” de limpieza de primavera como el evento “Únase a la limpieza” se esfuerzan por aliviar la carga del costo de la eliminación de basura.

Se necesitan voluntarios para el evento “Team Up to Clean Up” para ayudar a descargar artículos de los vehículos, colocar artículos en los contenedores de basura, dirigir el tráfico y brindar información al público. Los voluntarios pueden comunicarse con la Directora de Asuntos Públicos de la Ciudad de Pueblo, Haley Sue Robinson en hrobinson@pueblo.us o 719-553-2613 para obtener más información.

Alcade de Denver

CONTINUA DE PÁGINA 4

los resultados de una auditoría de la ciudad. El informe de auditoría y sus recomendaciones publicados hoy se centran en la necesidad de refinar y aclarar las políticas, los procedimientos y el seguimiento de datos relacionados con los esfuerzos de respuesta de los campamentos de Denver para garantizar que la ciudad siga cumpliendo con los requisitos legales y trate a las personas sin hogar de manera equitativa. “La falta de vivienda crónica sin refugio es el problema más complejo que cualquier ciudad manejará, y apreciamos al equipo de auditoría, en el transcurso de muchos meses, analizando detenidamente cómo nuestra ciudad está abordando el desafío de los campamentos”, dijo el alcalde Michael B. Hancock. .

Celebrate the Day of the Child with Denver Museum of Nature and Science and the Mexican Cultural Center! Reserve your FREE tickets to this Free Day at the Museum on Sunday, April 30th. In addition to FREE general admission for all visitors, the celebration will include special performances, music, and activities for the entire family. Día del Niño guests can also enjoy 50 percent off admission to the temporary exhibition “Bugs” and 50 percent off admission to Infinity Theater and Gates Planetarium showings throughout the day. Visit <https://bit.ly/3V4nNqo> for more information.

¡Celebre el Día del Niño con el Museo de Naturaleza y Ciencia de Denver y el Centro Cultural Mexicano! Reserva tus entradas GRATIS para este Día Gratis en el Museo el domingo 30 de abril. Además de la entrada general GRATUITA para todos los visitantes, la celebración incluirá actuaciones especiales, música y actividades para toda la familia. Los invitados del Día del Niño también pueden disfrutar de un 50 por ciento de descuento en la entrada a la exhibición temporal “Bugs” y un 50 por ciento de descuento en la entrada a las funciones del Infinity Theatre y Gates Planetarium durante todo el día. Visita <https://bit.ly/3V4nNqo> para más información.

Please join the Denver Art Museum in the celebration of the annual Día del Niño (Day of the Child), a global celebration of all children. Visitors will enjoy free general admission with full access to the museum (including the exceptional exhibitions Speaking with Light: Contemporary Indigenous Photography and Near East to Far West: Fictions of French and American Colonialism), in addition to live music and dance performances from around the world. Visit www.denverartmuseum.org/en/calendar/dia-del-nino-2023 for more information.



Photo courtesy: Denver Art Museum

Únase al Museo de Arte de Denver en la celebración anual del Día del Niño, una celebración mundial de todos los niños. Los visitantes disfrutarán de entrada general gratuita con acceso completo al museo (incluidas las exposiciones excepcionales Hablando con luz: fotografía indígena contemporánea y Cercano Oriente a lejano oeste: ficciones del colonialismo francés y americano), además de música en vivo y espectáculos de danza de todo el mundo. mundo. Visite www.denverartmuseum.org/en/calendar/dia-del-nino-2023 para obtener más información.

Que Pasa? is compiled by La Voz Staff.
To submit an event for consideration please email attractions@lavozeolorado.com with Que Pasa in the subject line by Friday at 5 p.m.

LaVozColorado endorses Kelly Brough for Denver Mayor

CONTINUED FROM PAGE 1

many of the buildings now are scant versions of their pre-COVID selves along with many other issues and, certainly, a number of others that will no doubt crop up. The job will require a passionate, indefatigable and imaginative leader. LaVozColorado Publisher, Pauline Rivera, believes the person most capable of meeting these challenges and leading our city, is Kelly Brough.

Brough, a Montana native, is someone whose personal history reflects many of the same travails as many of the people who will depend on her leadership. Her story is testament to both survival and triumph.

As a toddler, Brough's father was murdered, leaving her mother to raise two small children. Her family relied on government assistance—food stamps and free school lunches—for a period. Later, her mother remarried but her stepfather, a man she recalls as strong, loving, resilient and inspiring, was injured and for a time unable to work. He later earned a college degree and found a career as a diesel mechanic and, later, as a teacher. He is also the person, she says, who encouraged her to leave Montana and chase her dreams in Denver.

Armed with a college degree—earned working nights and weekends—Brough came to Denver with her then husband in the late eighties. As their family grew—they had two daughters—so too, did problems caused by her husband's alcohol dependence. It was a battle he would lose. He died by suicide.

Brough shares her story openly and honestly. The things that have challenged her, she said, are neither unique nor to be ashamed of. They reflect the same realities that thousands of other Denver families live with every day. But despite her own professional triumphs, her own personal story has steeled her resolve to work hard every day, not only for herself but for so many others caught in the riptide of day-to-day battles.

Brough's climb reflects a focus and resolve that trumpets commitment, dedication and leadership. Her résumé includes the modest but important work of a counselor and admissions director at a Denver youth center—her first city

job—to the President of the Denver Chamber of Commerce. Brough was also the first woman to break through the glass ceiling of this formally all male bastion.

The rungs between her long ago youth center job and the other stops made in her climb show both the determination and focus to get the job done. She has worked as a legislative analyst, founded her own business, Brough and Associates, a facilitation and mediation firm, served as Director of the city's Career Service Authority and worked as Chief of Staff for former Denver Mayor Hickenlooper.

As she negotiated the sometimes-byzantine puzzle of city government as a new hire and later as a member of a former mayor's inner circle, Brough learned each of the departments, their jobs and, most importantly, how they get things done. Her campaign ad that tells the story of her actually learning how to drive a snowplow and doing the job is not hype. When she sees a problem, she looks for a solution.

While nearly all political campaigns are awash in a candidate's accomplishments, Brough is honest in sharing stories about things that didn't go as well, things she wishes had been done differently or better. Great leaders, like all people, balance the chance of failure each time they make decisions or execute a plan. But failure, Brough preaches, is a lesson as well as a roadmap for getting it right the next time. A good leader, she said, is not afraid to show their scars.

In a campaign, said one legislative veteran recently, technical competence and preparation are often overlooked. “Brough's demonstrated both in her Chief of Staff job and at the Denver Chamber of what incredible detail she deals with and understands.”

In her campaign stops, many in the homes of Denver voters, Brough shows both the demeanor of a leader, the self-deprecating sense of humor or that of a work-a-day mom. She tells the story of a person who has dealt with challenges that many would keep hidden. She is open, but also proud of the little girl who could have been forgotten, the victim of a condition recognized by a long-ago teacher

CONTINUED ON PAGE 11 >>



The Avs fall to the Kraken in game four of their series

BRANDON RIVERA

On Monday the Colorado Avalanche were looking to extend their lead to 2 -1 in their series with the Seattle Kraken. The Kraken stole game one in Denver in a game where the Avalanche were out hustled in a game that clearly showed that Seattle wanted the win more than Colorado.

Much of the same is what Avalanche fans have seen throughout the series, with the Kraken out hustling the Avs in the first period or two before the sleeping giant emerges late in the second and third periods where Colorado has come from behind to tie up and win.

This unfortunately isn't a formula for winning in the NHL postseason and it finally caught up to Colorado on Monday night in Seattle.

The Kraken came out swinging and landed two unanswered goals in the first period stunning the Avs, once again. The Kraken outshot the Avs by nearly double and the Kraken's alt-captain Jaden Schwartz alone had 11

shots-on-goal, half of what the entire Avalanche team shot.

While it's clear that Colorado's motivating force and team captain, Gabriel Landeskog is a huge hole to fill, their most recent loss of Valeri Nichushkin who is out indefinitely since game three is also a glaring hole that Colorado is in dire need of filling.

With two key players out now for Colorado, a third is on the brink of being suspended. Defenceman Cale Makar was penalized for a hit he put on Kraken player Jared McCann that put him into the boards. The call was initially a major, but after a short meeting between the refs, it was downgraded to a minor penalty. McCann left the game and would not return.

The Kraken have already stated that he will likely miss game four and quite possibly the remainder of the series with the Avs. Tuesday morning Makar had a hearing with the NHL's Department of Player Safety and was penalized one game for his actions.

Colorado is now tied 2-2 in their series with Seattle

and are returning home on Wednesday night to host the Kraken at 7:30 p.m. at Ball Arena.

In other sports the Denver Nuggets missed a huge opportunity to put the Minnesota Timberwolves away on Sunday night in Minnesota. The Nuggets went into Minnesota with a 3-0 series lead over the Timberwolves. Much like the Avs, the Nuggets appeared to be less interested in defeating their opponent in their home arena, and played like a team that didn't care to end the series early.

While it's clear that the two-time MVP, Nikola Jokic was poised to win, scoring 43 points, 11 rebounds and 6 assists, the remainder of the team lacked tenacity and grit and despite the Nuggets coming from behind 12 points with two minutes to play in the game, it proved to be too little too late.

The Nuggets are at home to host the Timberwolves in game 5, in hopes of ending their series with Minnesota (results of this game not available at the time of print).

Los Avs caen ante los Kraken en el cuarto juego de su serie

El lunes, Los Colorado Avalanche buscaba extender su ventaja a 2 -1 en su serie con los Seattle Kraken. Los Kraken se robaron el primer juego en Denver en un juego en el que los Avalanche fueron superados un juego que mostró claramente que Seattle quería la victoria más que Colorado.

Gran parte de lo mismo es lo que los fanáticos de los Avalanche han visto a lo largo de la serie, con los Kraken empujando a los Avs en el primer o segundo período antes de que el gigante dormido emerja al final del segundo y tercer período donde Colorado ha venido desde atrás para empatar y ganar.

Desafortunadamente, esta no es una fórmula para ganar en la postemporada de la NHL y finalmente alcanzó a Colorado el lunes por la noche en Seattle.

Los Kraken salieron con fuerza y conectaron dos goles sin respuesta en el primer período sorprendiendo a los Avs, una vez más. Los Kraken superaron en tiros a los Avs por casi el doble y el capitán alternativo de los Kraken, Jaden Schwartz, solo tuvo 11 tiros a puerta, la mitad de lo que disparó todo el equipo de Avalanche.

Si bien está claro que la fuerza motivadora y el capitán del equipo de Colorado, Gabriel Landeskog es un gran agujero para llenar, su pérdida más reciente de Valeri Nichushkin, que está fuera indefinidamente, ya que el juego, tres es un agujero evidente que Colorado necesita desesperadamente llenar.

Con dos jugadores clave fuera ahora para Colorado, un tercero está al borde de ser suspendido. El defensa Cale Makar fue penalizado por un golpe que le dio al jugador de los Kraken, Jared McCann, que lo puso en las tablas. La sanción fue inicialmente una sanción mayor, pero después de una breve reunión entre los árbitros, se rebajó a una sanción menor. McCann dejó el juego y no regresaría.

Los Kraken ya han declarado que probablemente se

perderá el juego cuatro y muy posiblemente el resto de la serie con los Avs. El martes por la mañana, Makar tuvo una audiencia con el Departamento de Seguridad de Jugadores de la NHL y fue sancionado con un juego por sus acciones.

Colorado ahora está empatado 2 a 2 en su serie con Seattle y regresará a casa el miércoles por la noche para recibir a los Kraken a las 7:30 pm en el Ball Arena.

En otros deportes, los Denver Nuggets perdieron una gran oportunidad de derrotar a los Minnesota Timberwolves el domingo por la noche en Minnesota. Los Nuggets llegaron a Minnesota con una ventaja de 3 a 0 en la serie sobre los Timberwolves. Al igual que los Avs, los Nuggets parecían estar menos interesados en derrotar a su oponente en su estadio local y jugaron como un equipo al que no le importaba terminar la serie antes de tiempo.

Si bien está claro que el dos veces Jugador más valioso, Nikola Jokic, estaba listo para ganar, anotando 43 puntos, 11 rebotes y 6 asistencias, al resto del equipo le faltó tenacidad y agallas y, a pesar de que los Nuggets venían de atrás, anotaron 12 puntos con dos minutos por

jugar en el juego, resultó ser demasiado poco y demasiado tarde.

Los Nuggets están en casa para recibir a los Timberwolves en el juego 5, con la esperanza de terminar su serie con Minnesota (los resultados de este juego no estaban disponibles en el momento de la impresión).

Colorado Avalanche Playoff Schedule
Avs are tied in series 2-2

Gm 5	Kraken Vs. Avalanche	Wed., Apr. 26 at 7:30 p.m.
Gm 6	Avalanche Vs. Kraken	Fri., Apr. 28 TBD
Gm 7	Kraken Vs. Avalanche	Sun., Apr. 30 TBD

Denver Nuggets Playoff Schedule
Nuggets lead series 3-1

Gm 5	Timberwolves Vs. Nuggets	Tue., Apr. 25 at 7 p.m.
Gm 6	Nuggets Vs. Timberwolves	Thur., Apr. TBD
Gm 7	Timberwolves Vs. Nuggets	Sat., Apr. 29 TBD

Cinco de Mayo

May 6-7, 2023
10am - 8pm

de Civic Center Park

Free Admission

THREE STAGES WITH LIVE PERFORMANCES • KIDS ACTIVITIES • PARADE
TACO EATING CONTEST • CHIHUAHUA RACES • FEATURED EXHIBITS

cincodemayodenver.com

LA VOZ CLASSIFIEDS / CLASIFICADOS

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 classsales@lavoze.com

Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm

Call today see how well
La Voz Classifieds ads work for you!



RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE • PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO

HELP WANTED

¡MUCHO TRABAJO/OVERTIME!

¡CONTRATANDO!
MAYORDOMOS/AYUDANTES
Con experiencia en sistemas de riego y plantación.
Excelentes Salarios

-TRABAJO TODO EL AÑO/INVIERNO
-TRABAJOS DE PROYECTOS COMERCIALES

Documentos en regla
303.294.9000
8501 Quebec St. Commerce City, CO

Follow us
www.facebook.com/lavoze.com

Follow us
@LaVozColorado

Celebrating 49 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper

FULL-TIME LEAD ACCOUNTANT
Sontec Instruments, Inc., Centennial, Colorado has an opening for a full-time Lead Accountant. Must have Bachelor's Degree in Accounting and 48 months of accounting experience. Certified in Excel Practical Data Management and ability to read write and speak the Spanish language.

Job Duties:
Complete general ledger, financial reporting responsibilities. Analyze large pools of complex data. Generate reports from accounting software. Support Sales department, accounts payable and accounts receivable. Audit outside sales tax collection monthly financial reports, related data to CPA. Ensure record keeping meets requirements of auditors, government agencies. Contact Stefan Scanlan at Stefan@sontecinstruments.com, 7248 South Tucson Way Centennial, CO 80112 Sontec Instruments, Inc. is an equal opportunity employer and values diversity. Applicants of all backgrounds are encouraged to apply.

SEVICE DIRECTORY

ANTHONY ZAPATA LAW
We handle all criminal matters from felony arrests to traffic citations. 20+ years experience. Call **719-325-9941**. 102 S. Tejon St, Ste 1100, Colorado Springs Se Habla Español.

Big Ads
Get big results!
Contact us for rates,
303-936-8556

Grande anuncios
Obtener grandes resultados!
Contáctenos para tarifas,
303-936-8556



DENVER HEALTH

est. 1860

FOR LIFE'S JOURNEY



Michelle R.
Mom

“I have family & friends scared of the vaccine and want to be an example for them”

To make an appointment to get the COVID-19 vaccine or booster, please visit www.denverhealth.org/lavoz-en or call **720-896-7906**

LaVozColorado endorses Kelly Brough for Denver Mayor

CONTINUED FROM PAGE 8

who saw promise and provided the nurturing to deal with the then misunderstood condition we know today as dyslexia.

Brough knows the city and the treasure in its kaleidoscopic diversity. She has ridden her bicycle through its many neighborhoods and seen the often overlooked and subtle

LaVozColorado respalda a Kelly Brough para alcalde de Denver

CONTINUA DE PÁGINA 1

junto con muchos otros problemas y, ciertamente, una serie de otros que sin duda surgirán. El trabajo requerirá un líder apasionado, infatigable e imaginativo. La editora, LaVozColorado editora, Pauline Rivera, cree que la persona más capaz de enfrentar estos desafíos y liderar nuestra ciudad es Kelly Brough.

Brough, nativa de Montana, es alguien cuya historia personal refleja muchas de las tribulaciones de muchas de las personas que dependerán de su liderazgo. Su historia es testimonio tanto de supervivencia como de triunfo.

Cuando era una niña, el padre de Brough fue asesinado, dejando a su madre a cargo de dos niños pequeños. Su familia dependió de la asistencia del gobierno (cupones de alimentos y almuerzos escolares gratuitos) durante un período. Más tarde, su madre se volvió a casar, pero su padrastro, un hombre que ella recuerda como fuerte, cariñoso, resistente e inspirador, resultó herido y no pudo trabajar durante un tiempo. Más tarde obtuvo un título universitario y encontró una carrera como mecánico diesel y, más tarde, como maestro. También es la persona, dice ella, que la animó a dejar Montana y perseguir sus sueños en Denver.

Armada con un título universitario (obtenido trabajando noches y fines de semana), Brough llegó a Denver con su entonces esposo a finales de los años ochenta. A medida que su familia creció---tuvieron dos hijas---también lo hicieron los problemas causados por la dependencia del alcohol de su esposo. Era una batalla que perdería. Murió por suicidio.

Brough comparte su historia abierta y honestamente. Las cosas que la han desafiado, dijo, no son únicas ni de las que avergonzarse. Reflejan las mismas realidades con las que viven cada día miles de otras familias de Denver. Pero a pesar de sus propios triunfos profesionales, su propia historia personal ha fortalecido su determinación de trabajar duro todos los días, no solo por ella misma sino por tantos

her family. Brough's track record of accomplishment is impressive. But even more impressive is her honesty, integrity and her commitment to making a great city a blueprint and model for the nation. Her path to this moment is prelude to the promise of greatness.

Denver, Brough says, is her home. "Every single thing I've been able to accomplish came from the city I chose to come to. I owe Denver everything I have," she said. Becoming Denver's first ever female mayor is not her reason for seeking the office. Brough says her reason for running for the job is to pay it back for the life it has given her and

otros atrapados en la corriente de las batallas diarias.

El ascenso de Brough refleja un enfoque y una determinación que pregonan el compromiso, la dedicación y el liderazgo. Su currículum incluye el trabajo modesto pero importante de consejera y directora de admisiones en un centro juvenil de Denver--su primer trabajo en la ciudad--hasta la presidencia de la Cámara de Comercio de Denver. Brough también fue la primera mujer en romper el techo de cristal de este bastión formalmente masculino.

Los peldaños entre su trabajo en el centro juvenil hace mucho tiempo y las otras paradas que hizo en su ascenso muestran tanto la determinación como el enfoque para hacer el trabajo. Trabajó como analista legislativa, fundó su propio negocio, Brough and Associates, una empresa de facilitación y mediación, se desempeñó como directora de la Autoridad de Servicios Profesionales de la ciudad y trabajó como jefa de personal del ex alcalde de Denver Hickenlooper.

Mientras negociaba el rompecabezas, a veces bizantino, del gobierno de la ciudad como nueva contratada y luego como miembro del círculo íntimo de un ex alcalde, Brough aprendió cada uno de los departamentos, sus trabajos y, lo que es más importante, cómo hacen las cosas. Su anuncio de campaña que cuenta la historia de cómo ella realmente aprendió a conducir un quitanieves y cómo hizo el trabajo no es una exageración. Cuando ve un problema, busca una solución.

Si bien casi todas las campañas políticas están inundadas de logros de un candidato, Brough es honesta al compartir historias sobre cosas que no salieron tan bien, cosas que desearía que se hubieran hecho de manera diferente o mejor. Los grandes líderes, como todas las personas, equilibran la posibilidad de fracasar cada vez que toman decisiones o ejecutan un plan. Pero el fracaso, predica Brough, es una lección, así como una hoja de ruta para hacerlo bien la próxima vez. Un buen líder, dijo, no tiene miedo de mostrar sus cicatrices.

For the many reasons outlined above, LaVozColorado endorses Kelly Brough for Mayor of Denver.

En una campaña, dijo recientemente un veterano legislativo, la competencia técnica y la preparación a menudo se pasan por alto. "Brough ha demostrado tanto en su trabajo como Jefa de Gabinete como en la Cámara de Representantes de Denver los detalles increíbles con los que trata y entiende".

En sus paradas de campaña, muchas en los hogares de los votantes de Denver, Brough muestra tanto el comportamiento de una líder, el sentido del humor autocrítico o el de una madre que trabaja todos los días. Ella cuenta la historia de una persona que ha enfrentado desafíos que muchos mantendrían ocultos. Está abierta, pero también orgullosa de la niña que podría haber sido olvidada, víctima de una condición reconocida por un maestro de hace mucho tiempo que vio promesa y brindó la crianza para lidiar con la condición entonces incomprendida que conocemos hoy como dislexia.

Brough conoce la ciudad y el tesoro en su diversidad caleidoscópica. Ha andado en bicicleta por sus numerosos vecindarios y ha visto la belleza sutil y a menudo pasada por alto en las sencillas piedras pintadas que bordean las aceras incluso en las casas más modestas.

Denver, dice Brough, es su hogar. "Todo lo que he podido lograr provino de la ciudad a la que elegí venir. Le debo a Denver todo lo que tengo", dijo. Convertirse en la primera mujer alcaldesa de Denver no es su razón para buscar el cargo. Brough dice que su razón para postularse para el trabajo es para devolverle la vida que le ha dado a ella y a su familia.

El historial de logros de Brough es impresionante. Pero aún más impresionante es su honestidad, integridad y su compromiso de hacer de una gran ciudad un proyecto y modelo para la nación. Su camino hasta este momento es el preludio de la promesa de grandeza.

Por las muchas razones descritas anteriormente, LaVozColorado respalda a Kelly Brough para alcalde de Denver.

We've launched our NEW website! Go check us out!



Scan the QR Code or visit us at

www.lavozcolorado.com



***"Uno siempre vuelve a los lugares
donde amó a la vida"***

***Celebrating 49 years as Colorado's
number one Bilingual Newspaper***

***Celebrando 49 años como el periódico
bilingüe numero uno de Colorado***